МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИНФОГРАФИКИ КАК СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПОЛИКОДОВЫХ ТЕКСТОВ

Аннотация

Статья раскрывает социолингвистические характеристики поликодовых текстов, их функции, основные виды и затрагивает историю их развития. Анализируя дидактический потенциал инфографики, автор предлагает пути использования поликодовых текстов в обучении иностранным языкам: приводит упражнения на контроль понимания прочитанного для разных этапов обучения, предлагает задания для создания на их основе проблемных ситуаций и поисковой деятельности.

Abstract

METHODOLOGICAL POTENTIAL OF INFOGRAPHICS AS A MEANS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES USING POLYCODE TEXTS

The article reveals the sociolinguistic characteristics of polycode texts, their functions and main types as well as touches on the history of their development. The author analyzes didactic potential of inforgraphics, suggests ways of using polycode texts in teaching foreign language, gives exercises to control reading comprehension for different stages of learning, offers tasks for creating problem situations and searches activities on their basis.

Ключевые слова

поликодовые тексты, инфографика, коммуникативно-деятельностный подход, дидактический потенциал, творческая деятельность, визуализация, контроль

Keywords

polycode texts, infographics, communicative-activity approach, didactic potential, creative activity, visualization, control

Появление современных форм визуальной информации вызывает интерес лингвистов и методистов к невербальным средствам, сопровождающим письменную речь. Такие средства наряду с вербальными отражают актуальную картину мира, социальные аспекты, статистические данные и т. п. Именно поэтому разработка и использование учебных материалов на основе поликодовых (креолизованных, инфографических) текстов приобретает особую актуальность при обучении иностранному языку.

Развитие новых технических средств коммуникации, появление компьютерных гипертекстов, использующих рисунки для категоризации хранящейся информации, — все это позволяет специалистам говорить о «кризисе вербального текста», об обращении к невербальным средствам письменной коммуникации, информационная емкость и прагматический потенциал которых нередко выше, чем у вербальных.

Одной из областей теории текста стало изучение поликодовых текстов, «фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [6, с. 54]. Еще в 30-е гг. А.А. Реформатский обратил внимание на то, что иллюстрация составляет «особый структурный компонент высказывания» и поэтому должна быть включена в сферу изучения лингвистики [4, с. 53].

Поликодовый текст — аутентичный текстовой материал, характеризующийся естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью языковых средств; он наполнен культурными реалиями и обладает богатым культурологическим потенциалом.

Использование поликодовых текстов имеет долгую историю. Хотя говорить о точной дате их зарождения сложно, с определенной уверенностью можно считать, что первые произведения, соединившие в себе изображение и вербальный текст, начали появляться вместе с развитием первых систем письма. Так, на страницах древнеегипетской «Книги мертвых» повествование ведется при помощи серии изображений, разворачивающихся в форме размещенных одна над другой полос, внутри которых находится иероглифический текст. Можно сказать, что это специфический этап в становлении письма. Использование поликодовых текстов для информирования и коммуникации не носило в то время массового характера. Со временем газеты и журналы претерпевают изменения, связанные с увеличением объема изобразительной составляющей. Рисунки, графики, фотоматериалы превращаются в полноправный элемент сообщения, а вербальная составляющая подвергается все большей сегментации на полосе и развороте, подстраиваясь под композицию, задаваемую изображениями [5, с. 58].

Важные изменения произошли в связи с созданием глобальной сети интернет. Если XX век стал веком потребления поликодовой продукции, то XXI можно считать веком массовой поликодовой информации. В последнее время методисты все чаще обращаются к термину «инфографика». В ранних работах можно встретить термины креолизованный (Ю.А. Сорокин и Е.Ф. Тарасов), семиотически осложненный (Д.П. Чигаев), лингвовизуальный (Л.М. Большиянова), а также составной, изовербальный, гетерогенный текст.

С точки зрения воздействия на разные органы чувств **поликодовые тексты делятся на три группы: визуальные, аудиальные и аудиовизуальные**.

К первым относятся печатные тексты: текст учебника, таблицы, схемы, рисунки, фотоизображение с подписью, карикатура, реклама, комикс, афиша, плакат. Ко вторым — аудиозаписи. Звуковые пособия используются для воспитания культуры устной речи (навыков правильного произношения, выразительного чтения текста) и для развития связной речи учащихся. К третьим — учебные видеофильмы, мультимедийные программы, гипертекст.

Поликодовые тексты выполняют ряд функций:

- аттрактивную — привлекать внимание адресата, участвовать в организации

визуального или аудиального восприятия текста;
- информативную — передавать определенную информацию, участвовать в формировании содержания текста;
- метакоммуникативную — графические средства составляют часть коммуникации, тематически или функционально направленной на саму себя;
- экспрессивную — воздействовать на эмоции человека;
- эстетическую — воздействовать на эстетические чувства адресата;
- техническую — организовывать визуальное восприятие текста, например зрительное определение рамок высказывания, и пр.

В текстах наблюдаются две степени креолизации: частичная и полная. В первой группе вербальная часть сравнительно автономна и изобразительные элементы текста оказываются факультативными. Такое сочетание часто находим в газетных, научно-популярных и художественных текстах. Большая спаянность, слияние компонентов обнаруживается в текстах с полной креолизацией, в которых вербальный текст полностью зависит от изобразительного ряда и само изображение выступает в качестве обязательного элемента текста. Такая зависимость обычно наблюдается в рекламе (плакат, карикатура, объявления и др.), а также в научных и особенно научно-технических текстах. Иконический компонент текста может быть представлен иллюстрациями (фотографиями, рисунками), схемами, таблицами, символическими изображениями, формулами и т. п. [1, с. 15].

Следуя коммуникативно-деятельностному подходу в обучении иностранным языкам, мы рассматриваем использование каких бы то ни было дидактических материалов в тесной связи с методическими задачами, которые ставятся на уроке, с необходимостью и целесообразностью применения данного средства наглядности на конкретном этапе учебного процесса. Исходя из такой постановки проблемы, важно обеспечить не формальное применение наглядности, а действительное ее использование.

В психолингвистических исследованиях исходным считается положение о том, что информация, воспринимаемая по разным каналам (вербальный текст и изображение), интегрируется и перерабатывается человеком в едином универсально-предметном коде мышления. В этой связи целесообразность использования поликодовых текстов подтверждается тезисом М. Б. Ворошиловой об усвоении информации: «информация, содержащаяся непосредственно в текстовом сообщении, усваивается лишь на 7%, голосовые характеристики способствуют усвоению 38% информации, тогда как наличие визуального образа заметно повышает восприятие — до 55%. При этом важно отметить, что если вербально представленная информация влияет на сознание индивида рациональным путем, то применение различных паралингвистических средств автоматически переводит восприятие на подсознательный уровень» [2, с. 45].

За счет использования графических и вербальных компонентов поликодовые тексты делают сообщение концентрированным и информативным. Они позволяют учащемуся опираться при восприятии и понимании учебного материала не только на конкретные предметы и их изображения, но и на модели, то есть условный образ (изображение, таблицу-схему, описание и т. п.) какого-либо объекта (или системы объектов).

Изучение иноязычной реальности, которая определяет особый стиль мировосприятия, осуществляется на примерах дискурсивных условий, на материале различных языковых и неязыковых форм, одной из которых, на наш взгляд наибо-

лее интересной как в плане теоретического описания, так и в плане практического применения, может быть инфографика.

Инфографика — современный вид поликодовых текстов, представляет собой подборку изображений и диаграмм с минимумом сопроводительного текста, позволяющую быстро понять суть освещаемой темы.

Перейдем к рассмотрению дидактического потенциала инфографики. Данный тип документов используется для объяснения сложных процессов, представления результатов исследований и опросных данных, резюмирования статьи или доклада, сравнения и противопоставления различных вариантов чего-либо, повышения осведомленности о проблеме или для представления идей.



Рис. 1
Fête de l'école

Традиционно выделяют следующие типы инфографики:

- визуализация статьи (длинный текст частично заменяется картинками);
- блок-схема (изображение различных вариантов развития событий);
- временная шкала (повествует историю во времени);
- список (упрощает восприятие правил и перечней);
- диаграммы (зависимость переменных, соотношение показателей и прогресс);
- сравнение, показатели (сходства и различия предметов и явлений);
- простая визуализация (изображение текста в виде истории в картинках);
- карта (культурная, географическая и демографическая информация).

Значение применения инфографических документов заключается в том, что они мобилизуют психическую активность обучающихся, вызывают интерес к занятиям, расширяют объем подлежащего усвоению материала, снижают утомление, помогают ученикам усваивать язык более осмысленно. [7, с. 80].

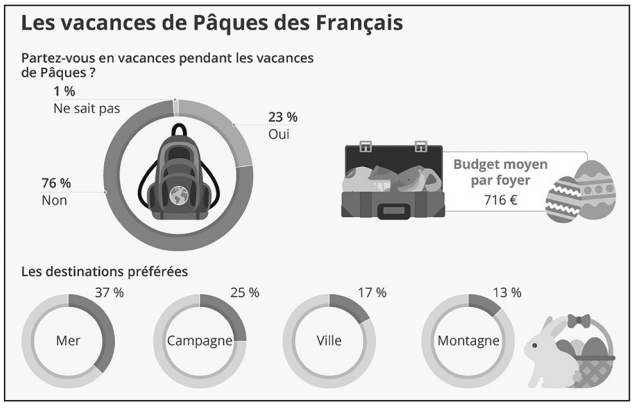
Наряду с вербальными текстами инфографика может также использоваться при контроле понимания прочитанного. Приведем примеры заданий для разных этапов обучения.

Рисунок 1 представляет собой афишу, приглашающую на школьный праздник. Вопросы, на которые предлагается ответить ученикам (начиная со второго года изучения языка):

Comment s'appelle l'école ?
Quand et à quelle heure les élèves vont-ils faire la fête ?
Où les élèves vont-ils faire la fête ?
Quelles activités vont-ils avoir ?

Для учащихся 7-8-х классов в качестве текстов для понимания могут быть предложены инфографики, содержащие статистические данные. Рисунок 2 «Les vacances de Pâques des Français» представляет сведения о том, как французы проводят пасхальные каникулы. Учащимся необходимо определить, какие из приведенных утверждений правильные.

Рис. 2
Les vacances de Pâques des Français



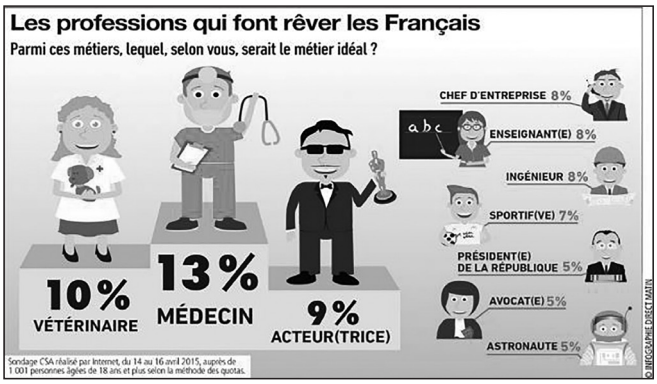


Рис. 3

Les professions qui font rêver les Français

Le document représente les activités des Français pendant les vacances d'été.
La majorité des Français profite des vacances de Pâques pour voyager.
Un Français sur quatre qui part en vacances préfère la campagne.
La mer est la destination la plus populaire chez les Français.
Le budget moyen par pesonne constitue 716 euros.

Обучение можно сделать продуктивнее, если сочетать наглядность с творческой работой. Например, предложить учащимся самостоятельно создать инфографический документ для иллюстрации какого-либо явления на основе изучаемого текста или дополнительных материалов. Подобная работа стимулирует мыслительные процессы, развивает творческое воображение. Для эффективности результата следует ознакомить учащихся с принципами и технологией создания инфографики [8].

Принципы создания инфографики следующие: актуальность и востребованность темы; простота и краткость, образность, точность и организованность информации, эстетическая привлекательность.

Технология создания инфографики включает нижеуказанные этапы:

1) определение целей и задач, которых необходимо достичь с помощью инфографики (в зависимости от предметной сферы);
2) анализ информации, выделение разделов, частей, пунктов (каждый раздел представляется отдельным изображением или графиком);
3) подбор визуальных образов;
4) создание истории, основной визуальной метафоры, вокруг которой будет строиться инфографика.

В качестве метода визуализации учебной информации инфографика может использоваться на уроках для создания проблемных ситуаций и организации эффективной поисковой деятельности. Представим поэтапно классную и внеурочную работу на примере инфографики на французском языке « Les professions qui font rêver les Français » (см. рис. 3):

1) Демонстрация инфографики, выделение темы, проблемы, аргументов, которые отражает данный документ (для начинающих: описать увиденное.
2) Анализ данных инфографики.
3) Опрос одноклассников по теме « Quelles professions vous font rêver ? ».
4) В группах: создание инфографики на основе полученных данных.
5) Сравнительный анализ вновь созданных инфографических документов.

В процессе выполнения инфографики обучающиеся учатся сами добывать необходимые сведения и самостоятельно их обрабатывать; не только систематизировать факты, но и наглядно, творчески представлять результаты их систематизации [3].

Необходимо привлекать обучающихся к активному участию в создании инфографики, учить их анализировать инфографические модели и схемы. Это важный аспект применения визуализации на занятии.

Педагог должен точно понимать те цели, которые он преследует, прибегая к инфографике: вызвать у обучающегося эмоцию, мотивировать на высказывание, на запоминание слов, проконтролировать понимание документа, изучить дополнительную информацию по теме и т. д.

Прежде чем приступать к работе, следует сделать макет будущей инфографики. В отличие от презентации предполагается, что инфографика — это один слайд, на котором нужно уместить всю необходимую информацию по теме. Схему элементов можно нарисовать от руки. Затем определиться с программой, которая поможет в создании инфографики. При выборе программы оптимальными критериями могут быть: доступность (желательно, чтобы используемая программа была бесплатной и не требовала сложной установки на компьютере); простота и удобство использования; возможность создавать инфографику быстро.

Можно воспользоваться шаблонами, специально разработанными для размещения инфографики на сайтах: www.easel.ly, www.piktochart.com, www.infogr.ru. Они имеют следующие преимущества:

- достаточное количество бесплатных дизайнерских шаблонов;
- возможность изменять шаблон по собственному усмотрению;
- перспектива сохранять созданную инфографику на компьютер или делиться работой в социальных сетях.

В заключение отметим, что инфографика — это современное средство обучения, позволяющее формировать метапредметные компетенции. Использование инфографики в обучении иностранному языку — это дополнительная возможность разнообразить уроки и материал учебника. Подбор инфографических документов, встраивание их в программу и план урока требует дополнительного времени от учителя, но в то же время мотивирует учащихся выражать свои мысли на иностранном языке, активизируя все виды иноязычной речевой деятельности.

Литература

1. **Анисимова Е. Е.** Лингвистика текста и межкультурная коммуникация/Е. Е. Анисимова. – М.: Академия, 2003. – 124 с.
2. **Ворошилова М. Б.** Креолизованный текст в политическом дискурсе/М. Б. Ворошилова // Политическая лингвистика. – 2007. – № 3. – С. 89-95.
3. **Казачкова М. Б., Новосельцева Е. А.** Метод проектов как фактор повышения эффективности обучения иностранному языку // Иностр. языки в школе. – 2017. – № 10. – С. 22-27.
4. **Реформатский А. А.** Лингвистика и полиграфия/А. А. Реформатский // Письменность и революция. – М., 1933. – С. 50-55.
5. **Сонин А. Г.** Текст и контекст: исследование семантики языковых единиц в условиях поликодовой коммуникации/А. Г. Сонин, Д. С. Мичурин // Русский язык в школе и дома. – 2013. – № 9. – С. 57-62.
6. **Сорокин Ю. А.** Креолизованные тексты и их коммуникативные функции/Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990. – С. 5-56.
7. **Фридман А. М.** Наглядность и моделирование в обучении/А. М. Фридман. – М.: Знание, 2010. – 80 с.
8. https://infogra.ru/

***Кучеренко Наталья Леонидовна**, канд. пед. наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет.*
E-mail: natkou72@gmail.com

Сведения об авторе